Kendi kendine öğrenenler için

Temel Sırp dilbilgisi

Suzana Ancelkoviç

Dizin

- ☐ Bu kitabı hakkında
- ☐ Zamanlar (geniş zaman, geçmiş zaman, aorist, gelecek I, gelecek II)
- ☐ isimler
- ☐ Sırp vakalar (onlar nasıl kullanmak gerek)
- ☐ Sırp vakalar (sonlar)
- ☐ Sırp vakalar (edatlar)
- ☐ Fiiler
- ☐ harfler
- ☐ Sırp vakalar (zamirler)
- ☐ Sırp vakalar (sıfatlar)
- ☐ Egzersisler
- ☐ Teşekkür ederim notu
- ☐ Yazar hakkında

Bu kitabı hakkında

Ben bir Türk kızı değilim. Ben sadece çok dilli bilen biriyim. Yani, yabancı dilleri seven, onları sevgi ve tutkuyla öğrenen biriyim.
Yaklaşık 9 yıl önce Türkçe öğrenmeye başladım. Ancak ilk dört yıl boyunca tıpkı bir bebek gibi çok dinleyerek çalışıyordum. Televizyonda bulabildiğim tüm Türk dizilerini izliyordum. Tabii her bölümü iki kere izledim... Önce altyazısız, ertesi gün aynı bölümü Sırpça altyazılı izledim (o dönem benim için bir nevi sınavdı, ne kadar anladığımı görmek için).
Birkaç yıl sonra, Türkçe öğrenmek için gerçek bir nedenim olduğunda, bunu çok ciddi bir şekilde yapmaya başladım. Bu yüzden, bazı ders kitapları aramaya başladım (ve Sırpçada iyi kitaplar yoktu, bu yüzden her şeyi İngilizce sayesinde öğrendim), alıştırmaları yapmak ve anadili İngilizce olan kişilerle konuşmak başladım.
Dil yolculuğum hakkında daha fazla bilgi edinmek istiyorsanız, bunu okuyabilirsiniz
https://www.dr.com.tr/ekitap/yabanci-dil-yolcuglu
https://www.idefix.com/ekitap/yabanci-dil-yolcuglu
İşte, madem benim durum öyle oldu, size yardım etmek çalışıyorum, özellikle çünkü Türk ve Sırp dilbilgisi çok benzerler ve dolayısıyla sizi bu benzer şeyleri görmek istiyorum.
İnşallah bu kitabı faydalı olacak.
Onu güle güle kullanın.

Saygılar,

Yazar

Zamanlar

Geniş zaman -
sadašnje vreme

	-ITI / -ETI	-ATI		-OVATI	-STI
Ja - ben	-im	-am		-em	-em
Ti - sen	-iš	-aš		-eš	-eš
On, Ona, Ono (o-erkek, o -bayan, o-cinsiz)	-i	-a		-e	-e
Mi (biz)	-imo	-amo		-emo	-emo
Vi (siz)	-ite	-ate		-eti	-eti
Oni, One, Ona (onlar)	-e	-aju		-u	-u
oni - e+e / e+b, one - b+b	ona - şey+şey				
istisnalar			k - č	Değiştir -ovati	-uj (ile)
			g - ž		
			h - š		
			s - š		
			z - ž		
			et - ać		

Mesela:
Misliti - düşünmek (mislim, misliš, … misle)

Voleti - sevmek (volim, voliš, …. vole)

Mrzeti - nefret etmek (mrzim, mrziš, …. mrze)

Leteti - uçmak (letim, letiš, … lete)

Spavati - uyumak (spavam, spavaš, … spavaju)

Čitati - okumak (čitam, čitaš, …. čitaju)

Pitati - sormak (pitam, pitaš, … pitaju)

Krasti - çalmak (kradem, kradeš, … kradu)

Plesati - dans etmek (plešem, plešeš, … plešu)

Pisati - yazi yamak (pišem, pišeš, … pišu)

şahıs zamiri Lične zamenice	dönüşlü (SE) Povratna zamenica SE	birleşik fiil Promenjen glagol	
ja	se	M	
ti	se	TE	
on,ona,ono	se	/	
mi	se	MO	
vi	se	TE	
oni,one,ona	se	U, E, JU	

Örnek
Češljati se - kendini taramak

şahıs zamiri	dönüşlü (SE)	birleşik fiil	Türkçesi ne?
ja	se	češljam	Ben kendimi tararım
ti	se	češljaš	Sen kendimi tarıyorsun
on,ona,ono	se	/	O kendini tarar
mi	se	češljamo	Biz kendimizi tararız
vi	se	češljate	Siz kendinizi tararsınız
oni,one,ona	se	češljaju	Onlar kendini tarar

Düzensiz fiiler

Olmak (biti)	Hteti (istemek)	Moći (abilir,ebilir)
Ja (je)sam	ja hoću	ja mogu
Ti (je)si	Ti hoćeš	Ti možeš
On,ona,ono je(ste)	on,ona,ono hoće	on,ona,ono može
Mi (je)smo	mi hoćemo	mi možemo
Vi,vi (je)ste	Vi, vi hoćete	vi,Vi možete
Oni,one,ona (je) su	oni,one,ona hoće	oni,one,ona mogu

Sorular

Da li (mı, mi, mü, mu) - başlangıçta geliyor

+

Fiil

Mesela
Govoriti - konuşmak

Da li govoriš srpski?
Sırpça konuşyor musun?

Raditi - çalışmak / yapmak

Da lı radıš sada?
Şimdi çalışıyor musun?

Negatf cümleri genellikle böyl eolucak

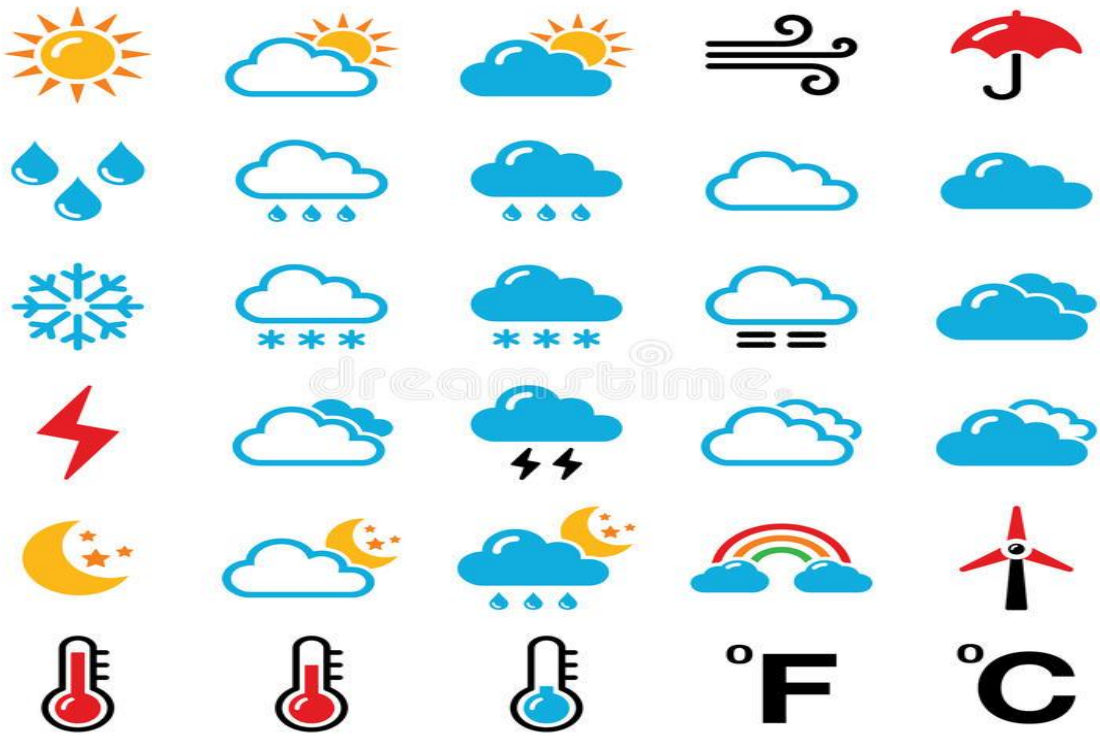
NE + fiil
Ne spavam - uyumuyorum
Ne radim - çalışmıyorum
Ne pitam - sormuyorum
Ancak, 4 istisna var
NEMOJ - ETME
NEĆU - istemiyorum
NİSAM - DEĞİLİM
NEMAM - ….. Im yok

Örnek: zvati (nekoga), izaći, završiti, vreme
Zvati

Izaći

Završiti

Vreme



NEMOJ me zvati - bana çağırma
NEĆU da izađem - dışarıda çıkmak istemiyorum
NISAM završio svoj posao - benim işimi bitirmedim.
NEMAM vremena za izlazak - Dışarıda çıkmaği için vaktimi yok.

Geçmiş zaman

şahıs zamiri	+ fiil olmak	+ sonek
Ja	Sam	O – erkek(tekil)
Ti	Si	La – bayan (tekil)
On,ona,ono	Je	Lo – cinsiz (tekil)
Mi	Smo	Li – genel coğul
Vi, vi	Ste	Le – bayanlar
Oni,one,ona	Su	La – cinsiz coğul

Gledati – izlemek

şahıs zamiri	fiil olmak	sonek
Ja	Sam	gledao
Ti	Si	gledala
On,ona,ono	Je	gledalo
Mi	Smo	gledali
Vi, vi	Ste	gledale
Oni,one,ona	Su	gledala

Gledati - izlemek, seyretmek

Gelecek zaman I
(ACAK, ECEK)

Fiil - znati (bilmek)

	HTETI	varyasyon 1	varyasyon 2	varyasyon 3
Ja	ću	Ja ću znati	Ja ću da znam	(Ja) Znaću
Ti	ćeš	Ti ćeš znati	Ti ćeš da znaš	Znaćeš
On, Ona, Ono	će	Ona će znati	On će da zna	Znaće
Mi	ćemo	Mi ćemo znati	Mi ćemo da znamo	Znaćemo

Vi	ćete	Vi ćete znati	Vi ćete da znate	Znaćete
Oni, One, Ona	će	One će znati	Oni će da znaju	Znaće

Gelecek zaman II

	BITI - olmak	bağlaçlar
Ja	budem + past	ako, kad, dok, čim
Ti	budeš + past	"
On, Ona, Ono	bude + past	"
Mi	budemo + past	"
Vi	budite + past	"
Oni, One, Ona	budu + past	"

Kad budeš došao kući, pričaćemo.
Sen eve geldiğinde, konuşacağız.
Ako budeš bio dobar, kupiću ti igračku.
Sen iyi olursan, sana bir oynu satin alacağım.

Geçmiş zaman

	Tekil	Çoğul
e.isim	-o	-li
cinsiz	-lo	-la
Fem.	-la	-le
(Genel Notlar)		

Kupiti - satın almak

Aorist

Eğer bir şey zaten olduysa ve şimdi başka bir şey olduysa.

Mesela --- Upravo pročitah knjigu, a brat mi je već kupio novu knjigu. (Az önce bir kitap okudum ve kardeşim bana yeni bir kitap aldı.)

Son zamanlarda bir şey oldu

Mesela --- Upravo napravih tortu. --- Az önce kek yaptım.

A O R I S T	Fiil bir ünsüz ile tamamlanır	fiil sesli harfle biter	Fiil bir ünsüz ile tamamlanır	fiil sesli harfle biter
			čitATI - okumak	
Ja	h	oh	Čitah	paDOH
Ti	/	e	čita	paDE
On, Ona, Ono	/	e	čita	paDE
Mi	smo	osmo	čitasmo	paDOSMO
Vi	ste	oste	čitaste	paDOSTE
Oni, One, Ona	še	oše	čitaše	padOŠE

etkinlikler:
1. Zamanı tanıyabilir misiniz:
Čekala sam, čekala - Bekliyordum, bekliyordum
čekala sam ga - Ona bekliyordum
bila je to nedelja - Bu Pazar gündü
sva u suzama - gözyaşlarıyla doluydu

2. Zamanı tanıyabilir misiniz:
Tražio si sve - her şeyi istedin
sve sam ti dala - sana her şeyi verdim
tebi reći NE - sana hayır demek

Nikad nisam znala - nasıl yapacağımı hiç bilmiyorum
čitav moj si svet - sen benim bütün dünyamsın
za druge neću da znam - başkaları hakkında hiçbir şey bilmek istemiyorum
Zaveo si me - beni baştan çıkardın
lepo si to znao - güzelce yapmayı biliyordun
ljubila sam te - seni öpüyordum
srce si mi krao - kalbimi çalıyordun

3. Zamanı tanıyabilir misiniz:
Poslaću ti bele ptice -sana beyaz kuşlar göndereceğim
pisaću ti razglednice - sana kartpostallar yazacağım
izmisliću lepe reči - güzel sözler icat edeceğim
lagaću te do besvesti - sana sonsuz yalan söyleyeceğim

4. Zamanı tanıyabilir misiniz:
Ja rintam, po celu noć i dan - Bütün gün ve gece eşek gibi çalışıyorum
samo tebi da dam, rintam - sana her şeyi vermek için eşek gibi çalışıyorum
i druge ne gledam - ve başkalarına bakmam
vidiš kako propadam - bak ben başarısızım
Ja rintam, po celu noć i dan - Bütün gün ve gece eşek gibi çalışıyorum
samo tebi da dam, rintam - - sana her şeyi vermek için eşek gibi çalışıyorum
a tebi malo je - ama sana göre, bu az
Šta bi više od mene? - Benden başka ne istersin?

5. hangi olumsuz cümleleri kullandı?

Šako Polumenta - Eh, što nisam sunce

Eh što nisam sunce - Eh neden güneş değilim
da ti grijem lice - yüzünü ısıtmak için
da te jutrom - sabahleyin
snenu pokrivam - Sen rüya görürken seni koruyamam

6. Bu şarkıcı hangi zaman kullandı?

Potražiću oči nešto zelenije, - Biraz daha yeşil gözler arayacağım,
Potražiću srce nešto iskrenije, - Biraz daha samimi bir kalp arayacağım,

Potražiću ženu koja ume moju mladost da razume. - Gençliğimi anlamayı bilen bir kadın arayacağım.

7. O nerede “aorist” kullandı?

Zdravko Čolić Čola - Što ti dadoh?

Jednom kada ti se meni vratiš - Bir gün döndüğünde bana,

Kada prođe sve i kada shvatiš - Geçtiğinde her şey ve fark ettiğinde:

Da nam dani lete kao laste - Kırlangıçlar gibi uçup gittiğini günlerimizin,

Al ni jedan al ni jedan ne vraća se - Birinin bile, birinin bile dönmediğini geriye...

Jednom kad prođu sva ta ljeta - Bütün bu yazlar geçip gittiğinde,

Priznat ćeš si tada da je šteta - Yazık olduğunu kabul edeceksin:

Mladosti i sve ljepote ove - Gençliğe ve daha nice güzelliğe,

Što ti dadoh što ti dadoh - Sana verdiğim, sana verdiğim

srce moje - kalbım benim

Cevap anahtarı:
1. Geçmiş zaman
2. Geçmiş zaman
3. Gelecek zaman
4. Geniş zaman
5. Nisam
6. Gelecek zaman
7. Što ti dadoh

Bir emir nasil verebilirim?

Iti ile bitirse	Ja - /	Ti - i	On,ona,ono Neka on/ona/ono misli	Mi - MO	Vi, vi - TE	Oni,one,ona Neka on/ona/ono misle
ATI ile bitirse	Ja - /	Ti - AJ	On,ona,ono Neka on/ona/ono čita	Mi - AJMO	Vi, vi - AJTE	Neka on/ona/ono čitaju
SATI ile bitirse	Ja - /	Ti - ši	On,ona,ono Neka on/ona/ono pleše	Mi - ŠIMO	Vi, vi - ŠITE	Neka on/ona/ono plešu
ĆI ile bitirse	Ja - /	Ti - ci	On,ona,ono Neka on/ona/ono peče	Mi - CIMO	Vi, vi - CITE	Neka on/ona/ono peku

Fiiler:
Misliti, čitati, plesati, peći

Neka spava. - Uyusun.
Neka Marko jede s nama. - Marko bizimle yesin.
Neka priča Nikola šta želi. - Nikola istediğini konuşsun.
Neka Jovana ide. - Yovana gitsin.

Negatif emir ihtiyacınız varsa
NE + emir
Ne pitaj - sorMA
Ne jedi to - Bunu yeME
Ne spavaj - uyuMA
Neka ne pričaju - Konuşmasınlar.
Neka se ne tuku. - Kavga etmesinler.
Neka se ne svađaju. - Tartışmasınlar.

Egzersisler

Bu cümleleri Türkçe'den Sırpça'ya çevirin.

1. Buraya otur.
2. Bana bir sandviç ver. Açım.
3. Dikkatli sür.
4. Hızlı yemeyin.
5. Doğayı yok etmeyin. (doğa - priroda, yok etmek - uništavati)
6. - Annem, dişim acıyor.
   - Dişçiye git.
7. Öğle yemeğini unutma.
8. Yelena eve geç gelmesin.
9. Beni unutma aşkım.
10. Darko fazla içmesin yoksa sarhoş olacak. (yoksa - u suprotnom, inače)

Burada emirleri nereye verdi?

Jelena Broćić - Stani samo 5 minuta.

Stani samo pet minuta - Sadece 5 dak dur
Ne viđam te često - Seni sık sık göremem
Reci ko je ta srećnica što zauze moje mesto - yerimi alan o şanslı kız kim?

Jelena Broćić - Zaljubi se u mene

Nemoj da razmišljaju tvoje oči snene - Uykulu gözlerin düşünmesin
Zaljubi se u mene. - bana aşık ol

Medeni Mesec - Ljubi me i ništa ne pitaj

Na mom licu ove bore - Benim yüzüm yaşlıdır
urezaše bele zore - üzerinde beyaz şafak var
ljubi me i ništa ne pitaj -öp beni ve hiçbir şey sorma

Ljuba Aličić - Vrati se na mesto zločina

Vrati se na mesto zločina - Suç mahalline geri dön
Život mi je još u očima - gözlerimde hala hayat var
Pa me **spasi** ili mi muke **skrati** - Ya kurtar beni ya da acımı bitir
Šta god hoćeš, samo mi se **vrati** - Ne istersen, sadece bana geri dön

Jelena Broćić - Stani samo pet minuta

Stani samo pet minuta
Ne viđam te često
Reci ko je ta srećnica što zauze moje mesto

Jelena Broćić - Zaljubi se u mene

Nemoj da razmišljaju tvoje oči snene
Zaljubi se u mene.

Medeni mesec - Ljubi me i ništa ne pitaj

Na mom licu ove bore
urezaše bele zore
ljubi me i ništa ne pitaj

Anahtarlar

1. Sedi ovde
2. Daj mi sendvič, gladan sam.
3. Vozi pažljivo.
4. Ne jedi brzo.
5. Ne uništavaj prirodu.
6. - Mama, boli me zub.
   - Idi kod zubara.
7. Ne zaboravi (svoj) ručak.
8. Neka Jelena ne dođe kasno kući.
9. Ne zaboravi me, ljubavi moja.
10. Neka Darko ne pije previše inače će da se napije.
11. Vrati se
12. Spasi me
13. Skrati

Sırp isimleri

Sırpçada 3 cinsiyetimiz var.
Biz onlara çok büyük değeri veriyoruz. Neden?

1. Onlarsız biz kiml hakkında konuşuyoruz olduğu asla bilemeyeceğiz.
2. Bir kadına erkekmiş gibi yazamazsınız ya da tam tersi.

Erkek (muški rod) - tekil (jednina)	**Bayan (ženski rod) - tekil (jednina)**	**Cinsiz (srednji rod) - tekil (jednina)**
Ünsüzle bitir	A ile bitir	O veya E ile bitir
kompjuteR (bilgisayar)	čašA (bardak)	telO, morE (vücut, deniz)

Erkek (muški rod) - çoğul (množina)	**Bayan (ženski rod) - çoğul (množina)**	**Cinsiz (srednji rod) - çoğul (množina)**
“I” ile bitir	E ile bitir	A ile bitir
kompjuteri (bilgisayarlar)	čašE (bardaklar)	telA, morA (vücüdüler, denizler)

Muški rod - jednina (primeri - örnekler)

Muškarac - erkek

Kompjuter (računar) - bilgisayar

Ženski rod - jednina (primeri - örnekler)
Žena - kadın, karı

Čaša

Drvo

Çoğul - množina

Muškarci - erkekler

Kompjuteri - bilgisayarlar

Žene - Kadınlar, karılar

Čaše - bardaklar

Drveće - Ağaçlar

İstisnalar

Brat - braća (kardeş/ağabey - kardeşler/ağabeyler)
Drvo - drveće (ağaç - ağaçlar)
Dete - deca (çocuk - çocuklar)

soyut isimler genellikle ‘bayan oluyorlar (ljubav - aşk bol - acı, noć - gece, mladost - genclik, starost - yaşlılık, krv - kan, kost - kemik, …) ancak onların çoğullarını tıpkı erkek isimlerinde olduğu gibi yapıyoruz.

Ljubavi, boli, noći, mladosti, starosti, krvi, kosti

Sırp vakalar

Onları nasıl kullanmak gerek?

Nominativ (yalın hal)	**Genitiv (ablatif)**	**Dativ (datif)**	**Akuzativ (akuzatif)**
KO - Kim	Od koga? -kimden	Kome - kime	Koga - kimi
Šta - Ne	Od čega - neyden	Čemu - neye	Šta - ne
	Čiji /Čija /Čije - kimin?	Kuda (nereye) (cvp vererek kullaniyoruz)	

Vokativ **insanları çağırıyorsun)**	**(Instrumental** **enstrümantal)**	**Lokativ** **(lokatif)**
Hej - Hey	S kim - kim ile	O kome -- kimi hakkinda
	Čime - ne ile	O čemu - ne hakkinda
		Gde - nerede (cvb vererek, lok.kullaniyoruz)

Egzersiz

Hangi soru kelimelerini kullandı?

Nedeljko Bajic Baja - Ko je on, šta je on?

Ko je on, šta je on, - O kimdir? O nedir?
Šta ce da ti da? - O sana neyi verecek?
On ne može nikad - O asla
da voli kao ja. - seni benim gibi sevmez

Kako da se pomirim sa tim, - Ooo, bunu nasıl kabul edebilirim?
kako da ti oprostim… - Sana nasıl affedebilirim?

Hangi soru kelimelerini kullandı?
Snežana Savić - Zašto te toliko volim?

Zašto te toliko volim? - Neden seni bu kadar seviyorum?
Zašto te u svima tražim? - Neden seni her yerde arıyorum?
Zašto verujem tako usnama tvojim lažnim? - Neden bu kadar senin yalancı dudaklara güveniyorum?

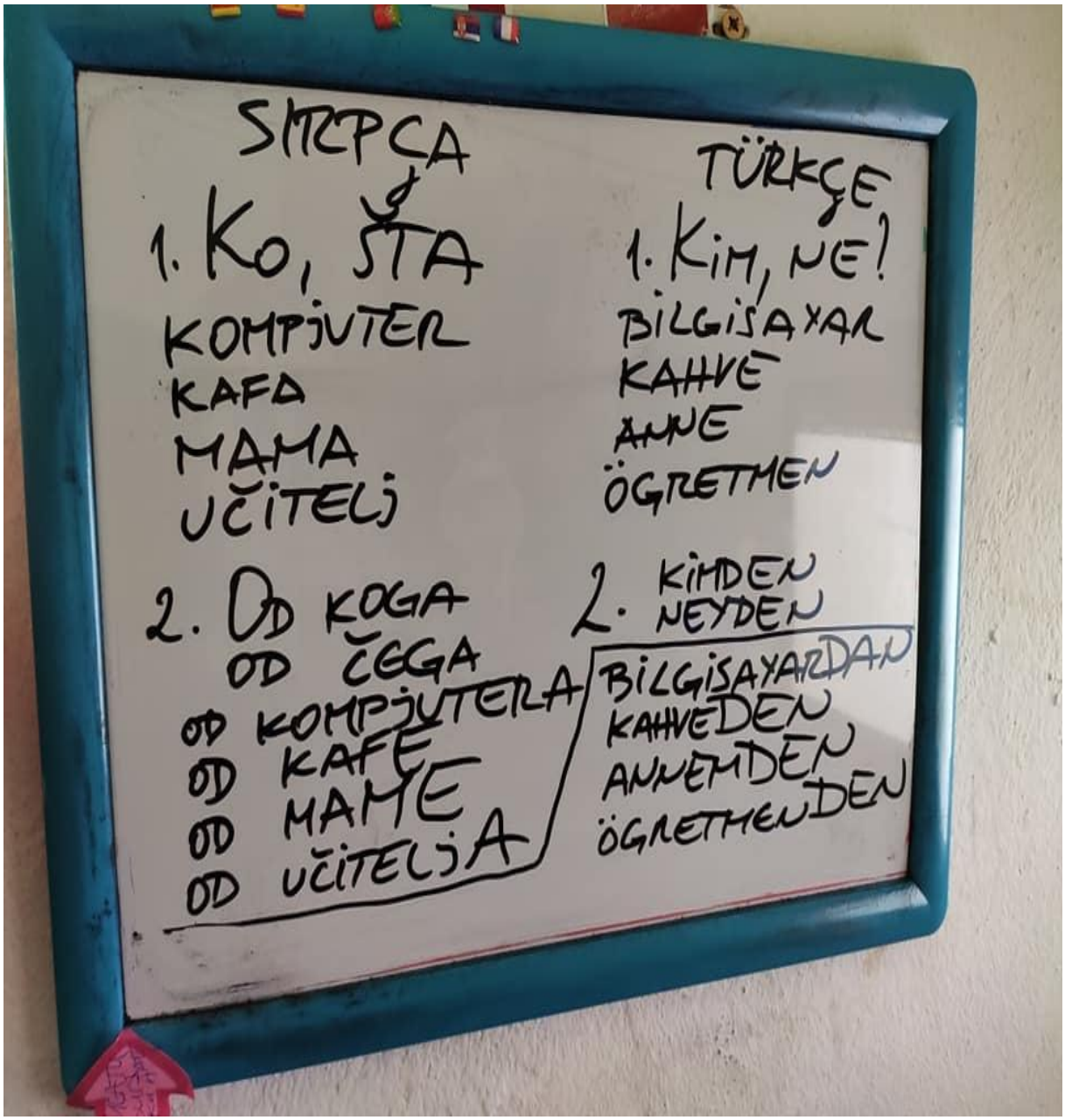
Hangi soru kelimelerini kullandı?
Marinko Rokvić - Svađalice moja mala

Zašto ćutiš? - Neden susuyorsun?
Zbog čega se ljutiš? - niçin kızıyorsun?
Kad ćeš jednom da promeniš stil? - Sonunda tarzını ne zaman değiştireceksin?

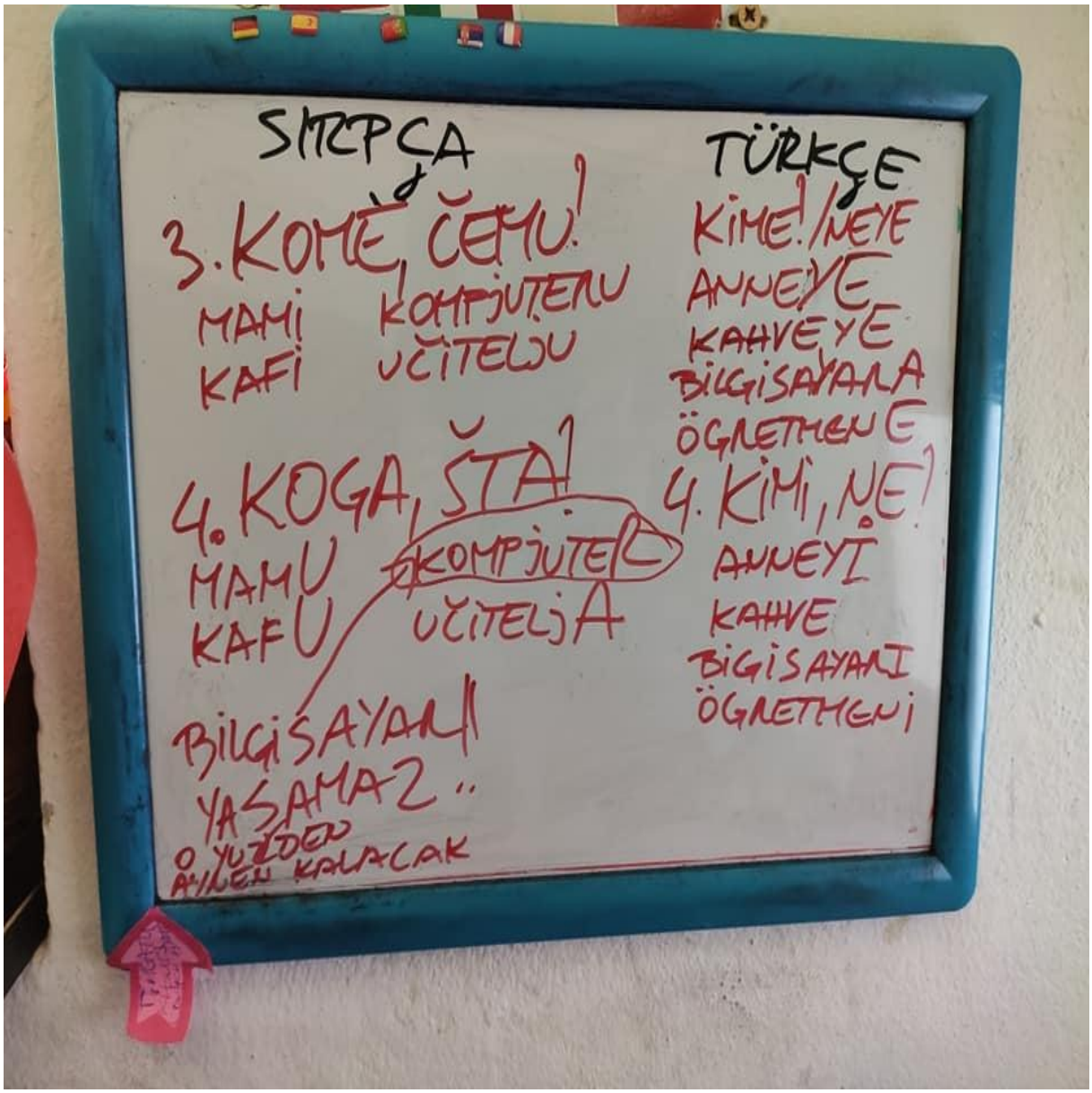
Znam, da me ludo voliš, - Beni deli gibi sevdiğini biliyorum,
Znam, da bi mi dušu dala, - Bana ruhunu vereceğini biliyorum,
Svađalice moja mala. - Benim küçük boğa kafam.

Anahtarlar
Ko
Kako
Šta
Zašto?
Zbog čega?

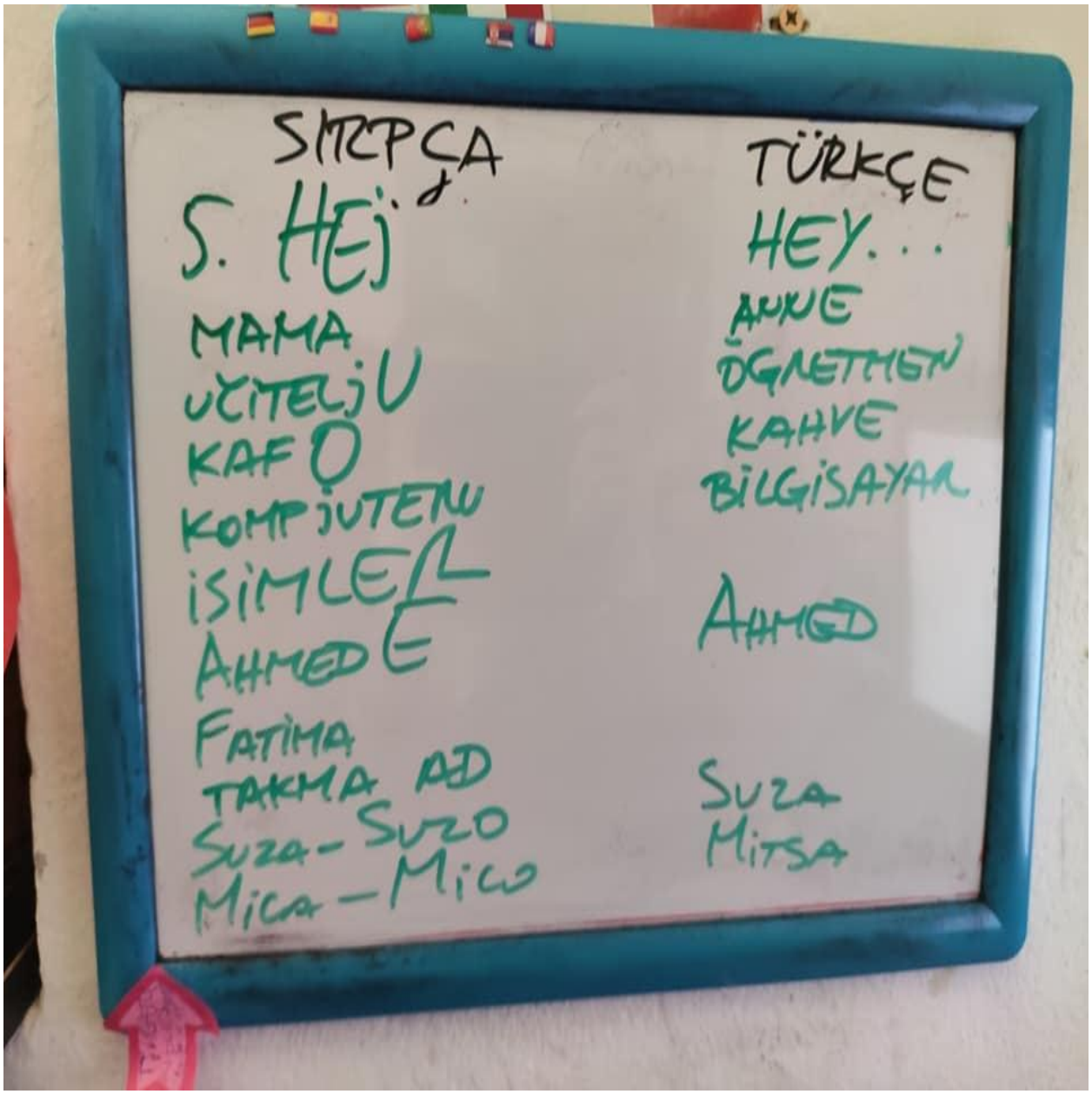
1. Nominativ - yalın hal
2. genitif hâl (sizin için bu 'ablatif')



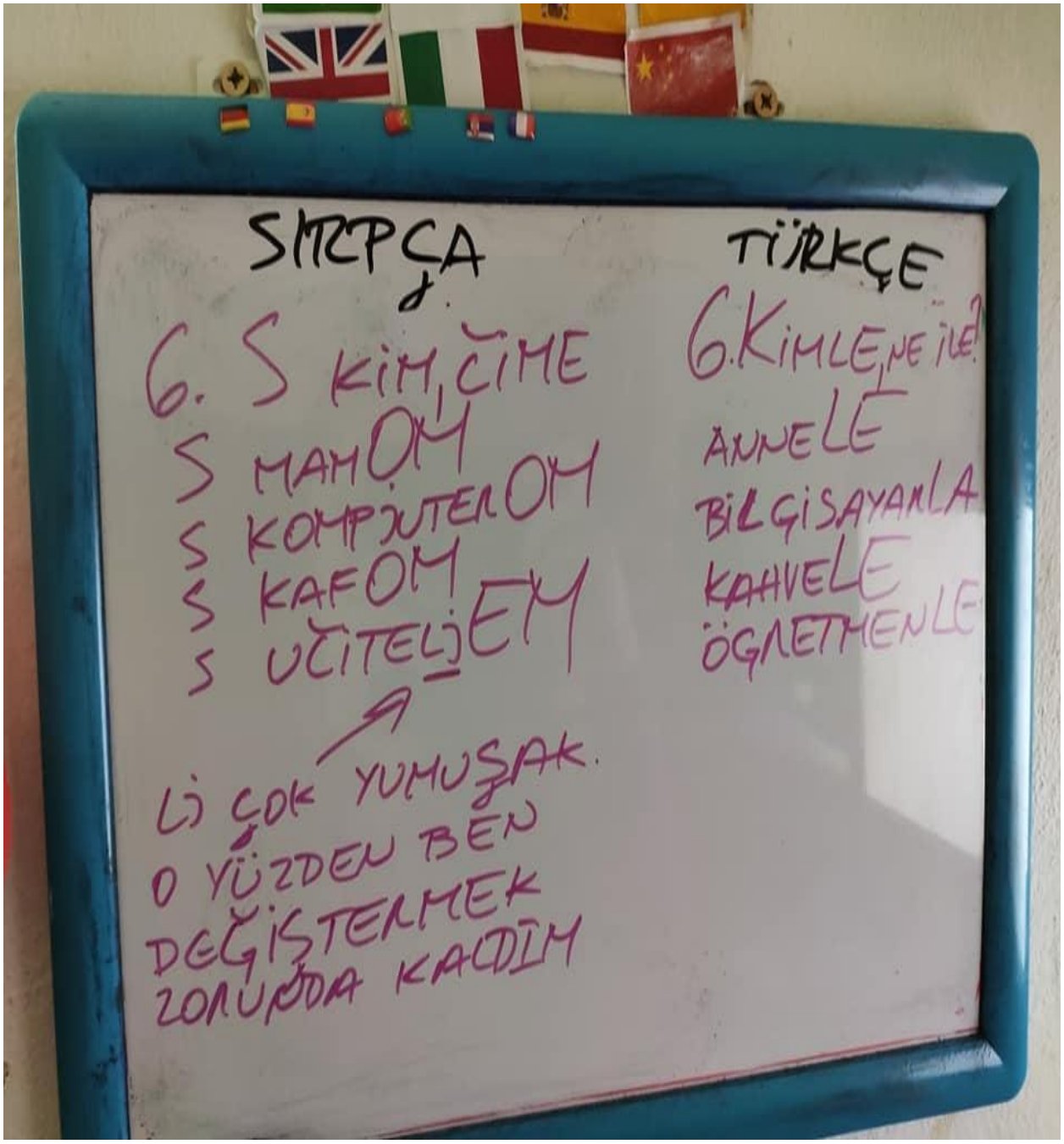
3. datıf (dativ)
4. akuzatif (akuzativ)



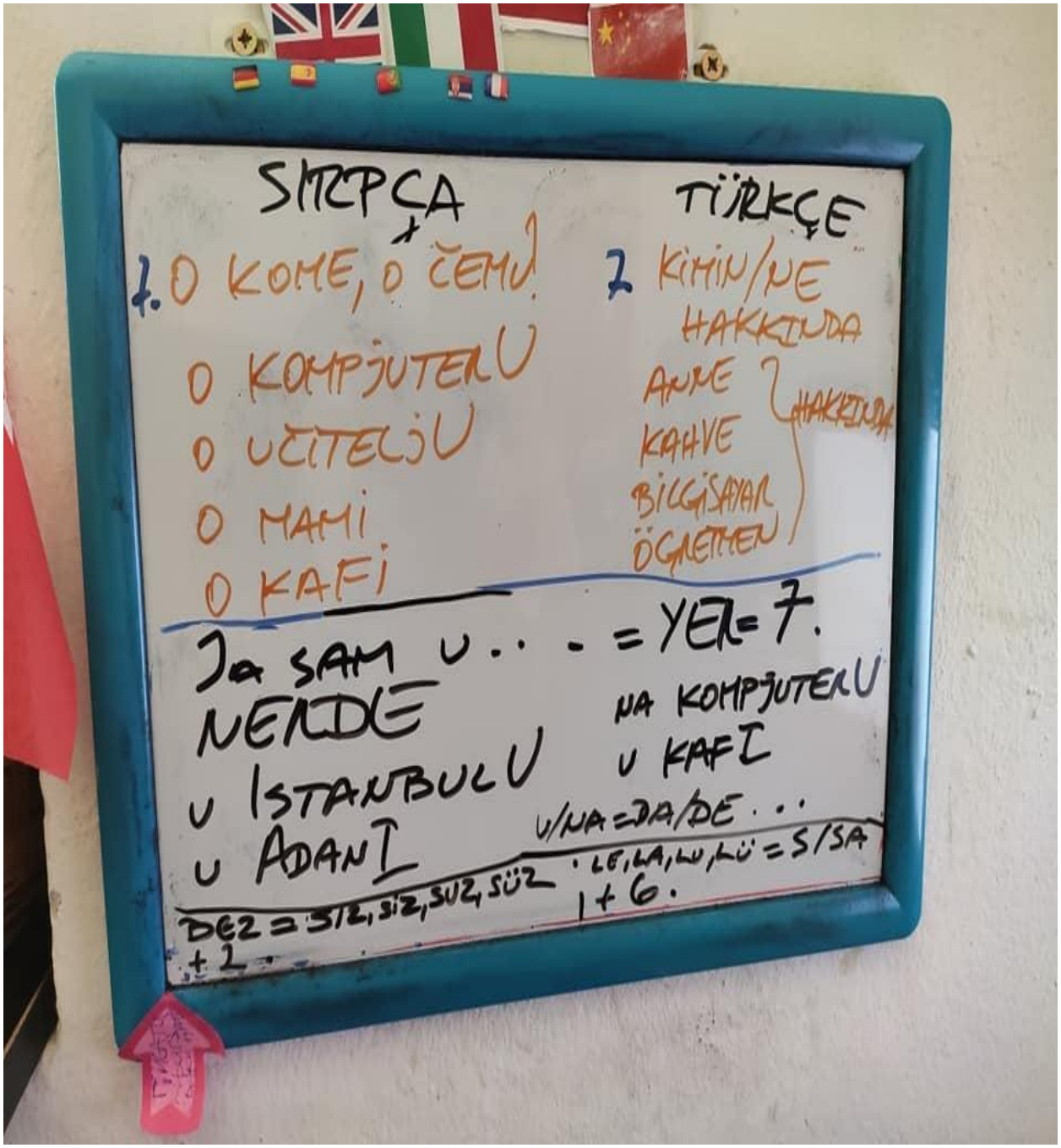
5. Vokativ (vokativ)



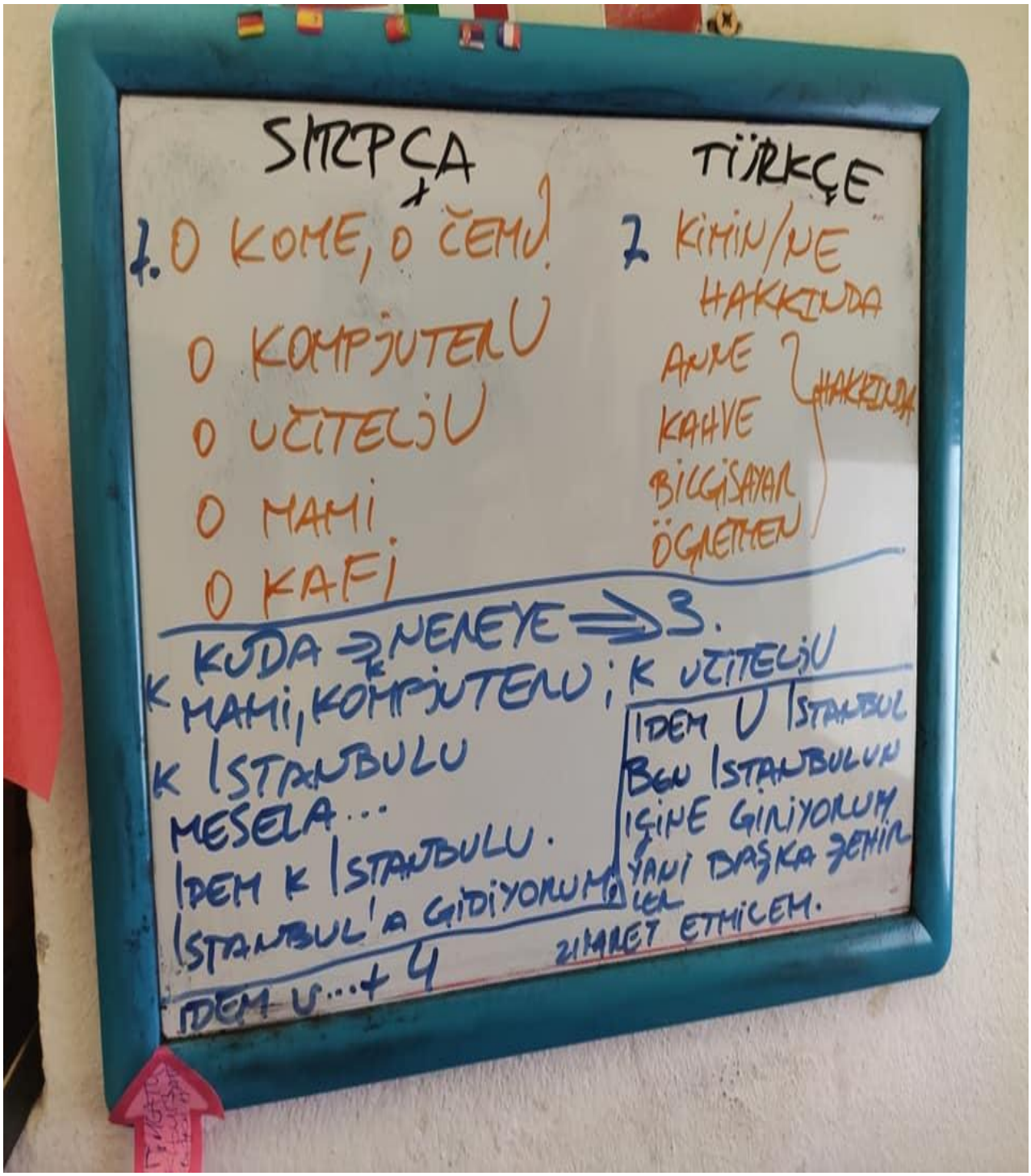
6. İnstrumental (Enstrümental)



7. Lokativ (lokatif)



7. Lokativ (lokatif)

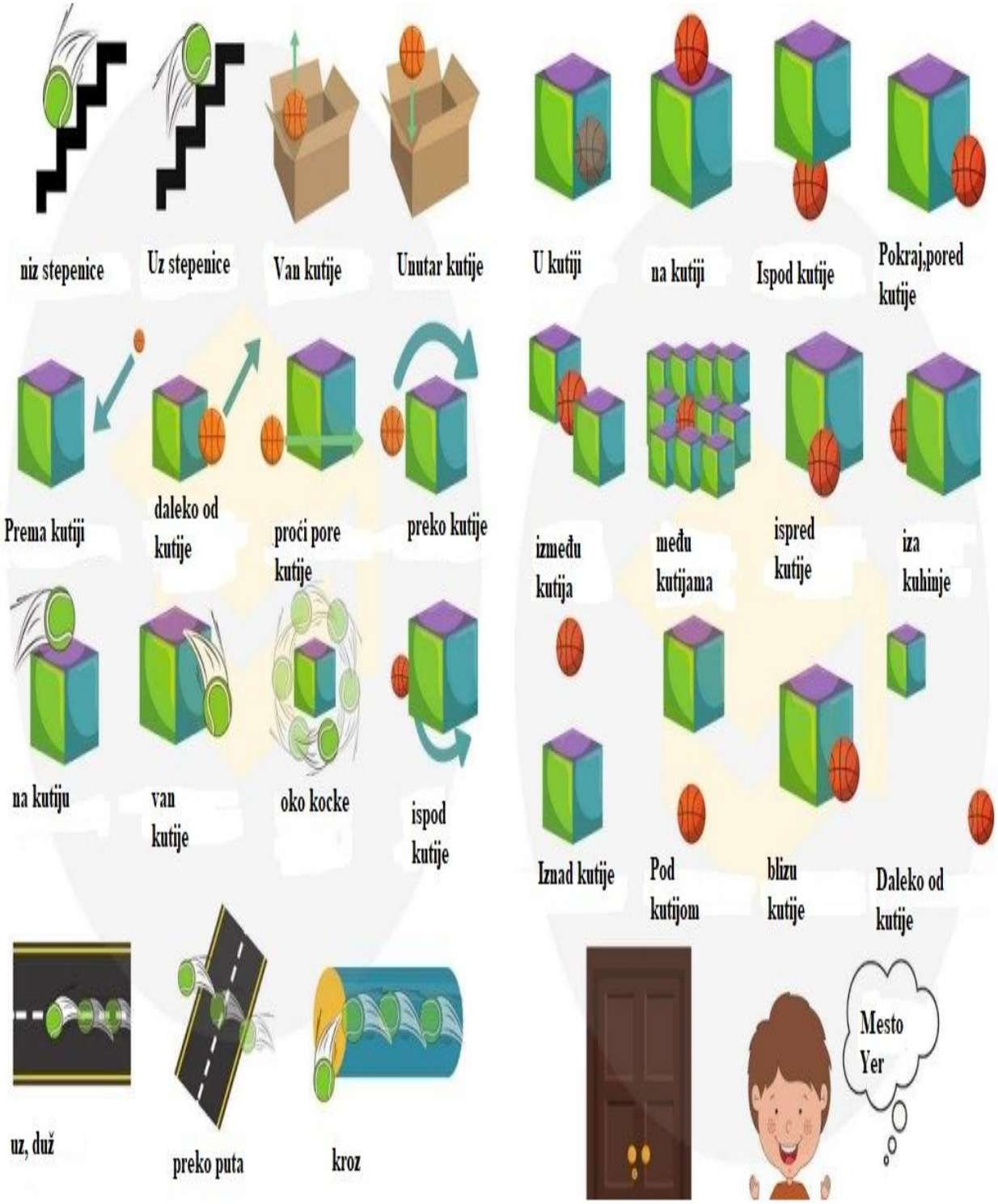


Sonlar

	Nominativ	Genitiv	Dativ
Nouns			
tekil			
e.isim	**-**	**-a (canlandırmak isim)/-a (cansız isim)**	**-u**
cinsiz	**-**	**-a**	**-u**
k.isim	**-**	**-e**	**-i**
k.isim (bir ünsüz ile biter)	**-**	**-i**	**-i**
çoğul:			
e.isim	**-i**	**-a**	**-ima**
cinsiz	**-a**	**-a**	**-ima**
k.isim	**-e**	**-a**	**-ama**
k.isim (bir ünsüz ile biter)	**-i**	**-i**	**-ima**
İstisnalar		**-u/-iju (çiftler, vücut kısımları)** **ov, -ovo, -ova (in, ın, ...)**	

Akuzativ	Vokativ	Lokativ	Intsrumental
-a (canlandır mak isim)/ -(cansız isim)	-e	-u	-om
-	-o	-u	-om
-u	-o	-i	-om
-	-i	-i	-i (bazen -ju)
-e	-i	-ima	-ima
-a	-a	-ima	-ima
-e	-e	-ama	-ama
-i	-i	-ima	ima

PREDLOZI - EDATLAR


niz stepenice
Uz stepenice
Van kutije
Unutar kutije
U kutiji
na kutiji
Ispod kutije
Pokraj,pored kutije
Prema kutiji
daleko od kutije
proći pore kutije
preko kutije
između kutija
među kutijama
ispred kutije
iza kuhinje
na kutiju
van kutije
oko kocke
ispod kutije
Iznad kutije
Pod kutijom
blizu kutije
Daleko od kutije
uz, duž
preko puta
kroz
Mesto
Yer

	Nominativ	Genitiv	Dativ
Edatlar - predlozi	-	blizu (yakın)	k, ka, prema (a)
	-	duž (yanında)	saglasno (uygun olarak)
	-	iznad (above)	shudno (...göre, gereğince)
	-	ispod (üstünde)	slično (benzer)
	-	ispred (önünde)	suprotno (farklı olarak)
	-	iza (arkasında)	uinat (karşın)
	-	između (arasında)	
	-	kod (... in evde/ofiste, ...)	
	-	mimo (tarafından geçmiş)	
	-	nasred (ortasında)	
	-	oko (etrafında)	
	-	pored (yanına --çok yakın)	
	-	pokraj (yanına - çok yakın)	
	-	preko (karşısında)	
	-	od (den/dan)	
	-	do (...a kadar)	
	-	u (de, içerinde)	
	-	sa (...den)	
	-	iz (bir yerden)	

- **van (dışarı)**
- **za (...için)**
- **za vreme (sırasında)**
- **zbog (....den dolayı)**
- **izvan (Öte)**
- **umesto - ....yerine**
- **uprkos - ...rağmen**
- **nakon, posle (sonra)**
- **osim (hariç)**
- **poput, kao (gibi)**
- **pre (önce)**
- **protiv (karşısında)**
- **kroz (vasıtasıyla)**
- **unutar/unutra (içerinde)**
- **širom (çapında)**

Akuzativ	Vokativ	Lokativ	Intsrumental
u (de, içerinde)	-	na (de, üzerinde)	s(a) (ile)
na (de, üzerinde)	-	na (de, üzerinde)	za (gerisinde)
po (tarafından)	-	po (tarafından)	među (arasında)
za (için)	-	o (hakkında)	nad (üstünde)
pred (önünde)	-	prema (...e)	pod (altında)
nad (üzerinde)	-	pri (de, üzerinden, yoluyla)	pred (önünde)
pod (altında)	-		
među (arasında)	-		
uz (yanısıra, up/yukarı)	-		
niz (aşağı)	-		
kroz (vasıtasıyla)	-		

Eğer gidiyorsun	Eğer bir yereye
(hareket ediyorsun)	geldin

	Nominativ	Genitiv	Dativ	Akuzativ
Fiil - glagol	**-**	**bojati se, plašiti se (korkmak)**	**davati (dati) - vermek**	**davati (dati) - vermek**
	-	**čuvati se (dikkat)**	**deliti (paylaşmak)**	**deliti (paylaşmak)**
	-	**dočepati se (ele geçirmek)**	**doneti - getirmek**	**doneti - getirmek**
	-	**kloniti se (önlemek)**	**dozvoliti (izin vermek)**	**dozvoliti (izin vermek)**
	-	**lišiti se (başından savmak)**	**dugovati (borçlandırmak)**	**dugovati (borçlandırmak)**
	-	**najesti se (yetere kadar yemek yemek)**	**govoriti (konuşmak)**	**govoriti (konuşmak)**
	-	**prejesti se (fazla yemek yemek)**	**isplatiti (ödemek)**	**isplatiti (ödemek)**
	-	**napiti se (sarhoş olmak)**	**javiti (bildirmek)**	**javiti (bildirmek)**
	-	**prihvatiti se (rol almak)**	**kazati (anlatmak)**	**kazati (anlatmak)**
	-	**osloboditi se (kurtarmak)**	**obećati (söz vermek)**	**obećati (söz vermek)**
	-	**sećati se/setiti se (hatırlamak)**	**reći (söylemek)**	**reći (söylemek)**
	-	**stideti se (utanmak)**	**odneti (götürmek)**	**odneti (götürmek)**

odbiti (reddetmek)	**odbiti (reddetmek)**
ostaviti (bırakmak)	**ostaviti (bırakmak)**
pisati (yazi yazmak)	**pisati (yazi yazmak)**
pokloniti (hediye vermek)	**pokloniti (hediye vermek)**
poslati (göndermek)	**poslati (göndermek)**
ponuditi (teklif etmek)	**ponuditi (teklif etmek)**
prodati (satmak)	**prodati (satmak)**
pozajmiti (ödünç almak)	**pozajmiti (ödünç almak)**
verovati (inanmak)	**verovati (inanmak)**
laskati (övmek)	**čekati (beklemek)**
narediti (Emir vermek)	**pevati (şarkı söylemek)**
nazdraviti (tost yapmak)	**čuti (duymak)**
nedostajati (özlemek)	**čuvati (korumak)**
savetovati (tavsiye vermek)	**držati (tutmak)**
pomoći (yardım	**dobiti (almak)**

etmek)	
pretiti (tehdit etmek)	**gledati (izlemek)**
prkositi (meydan okumak)	**jesti (yemek yemek)**
pripadati (ait olmak)	**pipati (dokunmak)**
ugoditi (memnun etmek)	**pitati (sormak)**
diviti se (hayran olmak)	**piti (içmek)**
dopadati se (hoşuna gitmek)	**prati (yıkamak)**
sviđati se (beğenmek)	**primiti (teslim almak)**
nadati se (umut etmek)	**saznati (öğrenmek)**
približiti se (yaklaşmak)	**svirati (bir enstrüman çalmak)**
radovati se (sevinmek)	**kritii (saklamak)**
udvarati se (kur yapmak)	**mrzeti (nefret etmek)**
ukloniti se (kaçamak yapmak)	**naći (bulmak)**
zahvaliti se (teşekkür	**peći (fırında pişirmek)**

etmek)	
zameriti se (gücenmek)	**tražiti (aramak)**
	videti (görmek)
	voleti (sevmek)
	znati (bilmek)

Örnekler

Ona ne može da živi bez Milana - O (bayan) Milansiz yaşamaz
On ide prema prozoru - O pencereYE gidiyor.

Dijalog
Adem - Opet ništa nisi skuvala za ručak, a gladan sam kao vuk. Ti si užasna supruga.
Dilara - I ti takođe si užasan suprug. Stalno radiš i nikad nemaš vremena za mene.
Adem - Tako je, ali ja štedim za naš kućni budžet. A šta ti radiš? Samo trošiš pare.
Dilara - Jeste, ali to je ponajmanje za sebe. Trebaju mi pare za moje bolesne roditelje, za naše dete, … ali naravno, tebe nikad nema kod kuće i ne razumeš!
Adem - Ne mogu da se raspravljam s tobom! Odlazim od tebe zauvek i podneću zahtev za razvod braka.
Dilara. - Nikakav problem nije ali ćeš plaćati veliku alimentaciju, to ti obećavam. Zbogom.

Diyalog
Adem - Yinesi, öğle yemeği için hiçbir şey yemek pişirmedin. Sen berbat bir eşsin.
Dilara - Sen de berbat bir eşsin. Hep çalışıyorsun ve benim için hiç vaktını yok.
Adem - Aynen öyle, fakat ev bütçemiz için para biriktiriyorum. Ya sen, ne yapiyorsun? Sadece para harcarsın.
Dilara - Öyle, ama en az para benim için. Benim hasta ebeveynlerimi için, bizim evladımızı için para lazim….. Ama tabi, hep seni evde yok ve anlamazsin!
Adem - Seninle tartışmam! Sonsuza senden gidiyorum ve sana boşanma talebini göndereceğim.
Dilara - Hiç problem değil, ama çok büyük bir beslenemeği ödeyeceksin, bunu sana söz veriyorum. Elveda.

Edata göre hangi vakalı kullanıyoruz?

Elma - sat što kasni
ja sam kao sat što kasni - geç kalmış bir saat gibiyim
kad bi trebalo da žuri - ve acele etmek gerekir
sebe samu tugom častim - kendimi üzüntüyle onurlandırıyorum
virus mi je taj **u** krvi - bu virüs benim kanımda var

Amir Rešić NINO
O, da li veruješ - O, inanır mısın?
Da **zbog tebe** nemiran je san? - Senden dolayi rüya hüzürsüz
Da **na tebe** mislim svaki dan? - Seni her gün düşünürüm

O da li veruješ? - O, inan mısın
Da te čekam svaki put **u** osam. - sana, hep saat 8de beklerim
Da **zbog tebe** ne znam više ko sam. - Senden dolayi ben kimim olduğu bilmiyorum

Bu şarkıcı hangi edatları kullandı?

Ispod palme na obali mora - Deniz kenarında palmiye altında

rastaju se dvoje sa suzama - gözlerindeki gözyaşlarından ayrılıyorlar

već je zora počela da rudi - sabah yeni geldi

ona plače, on je nežno ljubi - ağlıyor ve şefkatle onu öpüyor

Ref.- Nak.

Ona plače, on je nežno ljubi - ağlıyor ve şefkatle onu öpüyor

za njih dvoje više srece nema - Artık onlar için mutluluk yok

od sutra će samo jedno leto - yazdan tek

da ostane samo uspomena - Aşk burada kumda başladı

Tu na pesku počela je ljubav, samo more priču zna o njima - sadece deniz onlar hakkındaki hikayeyi biliyor

do juče su oni srećni bili - Düne kadar mutluydular

sad su samo suze u očima - şimdi gözlerindeki tek gözyaşı

Ref.

Anahtarlar
U krvi - lokatif
Zbog tebe - genitif
U - akuzatif (çünkü saatları hakkında konuşuyoruz, yani, saat kaçta bir şey oluyor)
Ispod
Sa - ile
Od - dan/den
O - hakkında

Egzersisler

Bu şarkılarda ‘vokatif’ kullandı. Onu bulabilir misiniz?

Snežana Đurđišić - Pričaj mi, pričaj

Od hiljadu ljudi vidim samo tebe - 1000 kişiden sadece seni görüyorum.
od hiljadu glasova čujem samo tvoj - 1000 sesten sadece seninkini duyuyorum
istino moja, sudbino moja - benim gerçeğim, benim kaderim
ljubavi moja, živote moj - aşkım benim, hayatım benim

Grupa Luna i Svetlana Ražnatović CECA

- Drugarice

Drugarice, lažljivice - arkadaşım, yalancı kadın
Kako si mogla da budeš s njim - onunla nasıl olabirdin?
Kad si znala, što si mu dala da te prevari? - Her şeyi bildiğin halde neden seni aldatmasına izin verdin?

Miroslav Ilić - Božanstvena ženo

Božanstvena ženo sve ću da ti dam - ilahi bayan, sana her şeyi vereceğim

vezala nas ljubav kao noć i dan - aşk bizi birbirine bağladı, gece ve gündüz gibi.
moja sreća to su ta dva oka tvoja - senin 2 gözin benim mutluluğum
božanstvena ženo ti boginjo moja - ilahi bayan, sen, Tanrım benim.

Bu şarkılarda ‘enstrumental kullandı. Onu bulabilir misiniz?

Ponoć već je tu - gece yarısı burada
A ti još si sa mnom - ve sen hala benimlesin
Za ljubav ti vreme nije - Aşkı hisseden senin için henüz zaman gelmedi.

Ponoć već je tu - gece yarısı burada
A ti još si sa mnom - ve sen hala benimlesin
Za poljupce rano ti je - öpücükleri almak için hala erken senin için.

Šta cu mala s' tobom - Seninle ne yapacağım?
Kunem ti se Bogom - tanrıya yemin ederim
Još uvek si mlada da te ljubim sada - Seni öpmem için hala çok gençsin.

Šta cu mala s' tobom - Seninle ne yapacağım?
Kunem ti se Bogom - tanrıya yemin ederim
Još uvek si mlada da te ljubim sada - Seni öpmem için hala çok gençsin.

Ponoć već je tu - gece yarısı burada
A ti još si sa mnom - ve sen hala benimlesin
Čekaju te, moraš poći - Seni bekliyorlar, gitmeye mecbur kalıyorsun

Ponoć već je tu - gece yarısı burada
A ti još si sa mnom - ve sen hala benimlesin
Poludeću ove noći - Bu gece çıldıracağım.

Šta ću mala s' tobom - - Seninle ne yapacağım?
Kunem ti se Bogom - - Seninle ne yapacağım?
Još uvek si mlada da te ljubim sada - Seni öpmem için hala çok gençsin.

Šta ću mala s' tobom - - Seninle ne yapacağım?
Kunem ti se Bogom - - Seninle ne yapacağım?
Još uvek si mlada da te ljubim sada - Seni öpmem için hala çok gençsin.

Jutro već je tu - zaten sabah burada
A ti još si sa mnom - ve sen hala benimlesin

Od mene bi nešto htela - Benden bir şey isterdin.

Jutro već je tu - zaten sabah burada
A ti još si sa mnom - ve sen hala benimlesin
Mada znaš da ne bi smela - yine de buna sahip olamayacağını biliyorsun.

Šta ću mala s' tobom - - Seninle ne yapacağım?
Kunem ti se Bogom - - Seninle ne yapacağım?
Još uvek si mlada da te ljubim sada - Seni öpmem için hala çok gençsin.

Šta ću mala s' tobom - - Seninle ne yapacağım?
Kunem ti se Bogom - - Seninle ne yapacağım?
Još uvek si mlada da te ljubim sada - Seni öpmem için hala çok gençsin.

Šta ću mala s' tobom - - Seninle ne yapacağım?
Kunem ti se Bogom - - Seninle ne yapacağım?
Još uvek si mlada da te ljubim sada - Seni öpmem için hala çok gençsin.

Šta ću mala s' tobom - - Seninle ne yapacağım?
Kunem ti se Bogom - - Seninle ne yapacağım?
Još uvek si mlada da te ljubim sada - Seni öpmem için hala çok gençsin.

Sırpçada iki tür fiil vardır:

1. Nesvršeni oblik (devamli)
2. Svršeni oblik (tamamen)

Genellikle Sırp sözlükte “nesvršeni oblik” bulacaksiniz…mesela:

1. **Jesti - yemek yemek**

2. **Piti - içmek**

3. **Praviti - yapmak**
4. **Raditi - etmek, çalışmak**
5. **Pevati - şarkı söylemek**

6. **Pričati - anlatmak, konuşmak**

Svršeni oblik - devamsiz fiili kullanmağı için şunu yapıyoruz
Bir edat + nesvršeni oblik (devamli)
PO + jesti
U + raditi
PO + piti - tamamen bir şeyler içmek
NA + piti – sarhoş olmak
NA + praviti
OD + pevati = OTpevati
IZ + pričati = IS pričati

Torta - pasta

Jesti - yemek yemek (Devamlı)
ja sam jeo - erkek
ja sam jela - bayan
jedem -geniş zaman (devamlı)

pojesti - to eat (tamamen.)
Ja sam pojeo - erkek diyor
Ja sam pojela - bayan diyor
pojedem - geniş zaman

Sert harfler (zvučni)	Yumuşak harfler (bezvučni)
B, D, G, Đ, Ž, Z, Dž, – , – , – (gürültülü)	P, T, K, Ć, Š, S, Č, F, H, C. (gürültüsüz)

Sonatlar (hava akımı telaffuz sırasında bir engelle karşılaşır. Onlara gürültülü sesler eşlik eder.)	V, R, L, J, M, N, NJ, LJ

DİKKAT - F, H, C ASLA değişmez!!

Örnekler

DEDA (dede) - TETA (teyze, hala, abla)

(gürültülü D ve gürültüsüz T)

BITI (olmak) - PITI (içmek)

(gürültülü B ve gürültüsüz P)

TUĐI (yabanci) - TUĆI (vurmak)

(gürültülü Đ ve gürültüsüz Ć)

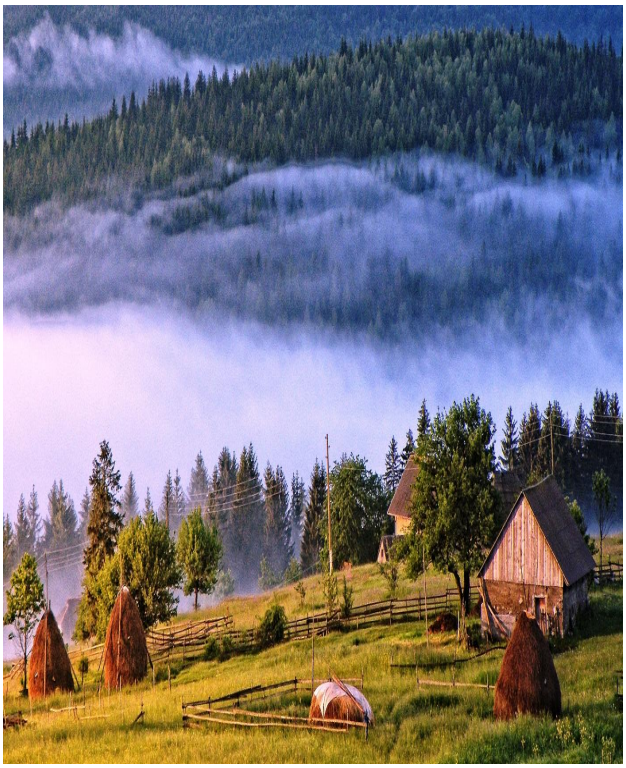
Tući

ZOVA (bu bir bitki) - SOVA (baykuş)

(gürültülü Z ve gürültüsüz S)

GORA (dağ - eski sırpçası / daha kötü bir bayan) - KORA (kabuk)

(gürültülü G ve gürültüsüz K)



ČEDA (evlatlar) - ČETA (birlik)

(gürültülü D ve gürültüsüz T)

VODA (su) - HODA (yürüyor)

(sonant V ve gürültüsüz çift olmadan H)

BORA (isim) - BOCA (şişe)
(sonant R ve gürültüsüz çift olmadan H C)

Boca (flaša)

NIT (iplik) - HIT (çok popüler bir şarkısı)
(sonant N ve gürültüsüz çift olmadan H H)
JEO (o yemek yedi) - CEO (tüm)
(sonant J ve gürültüsüz çift olmadan H C)
RIKA (kükreme) - CIKA (cirlama)
(sonant R ve gürültüsüz çift olmadan H C)
VAZA (vazo) - FAZA (aşama)
(sonant V ve gürültüsüz çift olmadan H F)

Vaza

Egzersisler

1. **Bu şarkısıde hangi fiil fark edebiliriz acaba (devamli mi yoksa tamemen mi?**

Jelena Broćić - Rođendan

Dolazi Miša, dolazi Zoran - Miša geliyor, Zoran geliyor
dolazi Srđan, dolazi Goran - Srđan geliyor, Goran geliyor
dolaze cure Ceca i Tanja - Kizlar, Ceca ve Tanja geliyorlar
dolaze Maja, Sneža i Sanja - Maja, Sneža ve Sanja geliyorlar

Ref 4x - Nakarat 4x
Rođendan je tebi - Bu senin doğum günü partin
biće društvo snova - rüyalardaki arkadaşlar gelecek
samo ja **ne dolazim - sadece ben gelmiyorum**
jer **dolazi** ona - çünkü o geliyor

Dolazi Vlada, dolazi Marko - Vlada geliyor, Marko geliyor
dolazi Mirko, dolazi Žarko - Mirko geliyor, Žarko geliyor
Dolaze cure Jasna i Sanja - Kizlar, Jasna and Sanja geliyorlar
Dolaze Vesna, Bilja i Anja - Vesna, Bilja ve Anja geliyorlar

Ref 4x - Nakarat 4x

Dolazi Miloš, dolazi Raša - Miloš geliyor, Raša geliyor
Dolazi Goran, dolazi Saša - Goran geliyor, Saša geliyor
Dolaze cure, Sonja i Bilja - Kizlar, Sonja ve Bilja geliyorlar
dolaze Goca, Velja i Bilja - Goca, Velja ve Bilja geliyorlar

Ref 4x - Nakarat 4x

2. **Bu şarkısıde hangi fiil fark edebiliriz acaba (devamli mi yoksa tamemen mi?**

LJuba Aličić - Usne slatke, maline.

Ljubim usne, slatku malu malinu - Bir dudağı öpüyorum, tatlı olan, küçük ahududu

kao pravi otrov **deluju** - Gerçek bir zehir gibi görünüyorlar
opijaš me, **opijaš** me ti - Sarhoşsun, beni sarhoş ediyorsun
shvatio sam sta su poljupci - öpücüklerin ne olduğunu anladım

3. Bu şarkısıde hangi fiil fark edebiliriz acaba (devamli mi yoksa tamemen mi?

Da ona ne vidi **gledam** je ja - beni görmemesi için onu izliyorum
dok **igra** lepa je kao boginja - o dans ettiğinde Tanrıça gibi

Da ona ne čuje sapućem ja - beni duymaması için ona fısıldıyorum
njena su oka dva moja sudbina - onun iki gözü benim kaderim

Da meni **sijaju** ta oka dva - Gözlerinin bana parladığı şey
to nije slučajno, to je sudbina - durum yüzünden değil, kader bu

4. Bu şarkısıde hangi fiil fark edebiliriz acaba (devamli mi yoksa tamemen mi?

Opet sam te **poželeo** ludo, - Seni yine çılgınca özledim,
opet bih sa tobom snove **snio**. - Seninle yine rüyalara dalmak isterdim.
Opet bih da budem - Tekrar olmak isterdim,
onaj što sam bio. - O olduğum kişi
(2x)

Ref. - Nak. 2x
Vrati me u život, **oprosti mi** grehe, - Hayatımı geri ver , günahlarımı bağışla,
poljubi me, **daj** mi utehe. - Öp beni , teselli et
Zagrli me, reci "mili", - Sarıl bana , "sevgilim" de
podseti me šta smo bili. - Hatırlat bana önceden ne olduğumu

Opet su te **poželele** ruke, - Ellerim seni yine özledi
opet su te željne moje oči..., - Gözlerim yeniden o arzulu gözler
želim te k'o nikad, - Seni asla istemediğim kadar istiyorum
čekam, da l' ćeš **doći**?! - Bekliyorum , gelecek misin ?
(2x)

Ref. - Nak. 2x

Ne pitaj me gde sam do sad bio, - Sorma şimdiye kadar nerede olduğumu,
ne pitaj za one prošle dane. - Sorma geçmiş günleri.
Vrati me u život, - Hayatımı geri var,
izleči mi rane! - Yaralarımı iyileştir !
(2x)

Ref. - Nak. 2x

Anahtarlar

Dolazi - devamli
Ne dolazim - devamli
Dolaze - devamli
Ljubim - devamli
Deluju - devamli
Opijaš - devamli
Shvatio - tamamen
Gledam - devamli
Igra - devamli
Sijaju - devamli
Vrati - tamamen
Oprosti - tamamen
Poljubi - tamamen
daj - devamli
Podseti - tamamen
Poželele - tamamen
Želim - devamli
Čekam - devamli
Doći - tamamen
Ne pitaj - devamli
Izleči - tamamen

telaffuz yerine göre harfler

Usneni (labijalni) - dudak ünsüzleri (B, P, F)

Zubni (dentalni) - diş ünsüzleri (D, T, Z, S, C)

Prednjonepčani (palatalni) - sert damak ünsüzleri (Đ, Ć, DŽ, Č,Ž, Š)
Zadnjonepčani (velarni) - yumuşak damak ünsüzleri (G, K, H)

telaffuz şekline göre harfler
praskavi (eksplozivni) - patlayıcı ünsüzler (B, P, D, T, G, K)
Strujni (frikativni) - mevcut ünsüzler (F, H, Z, S, Ž, Š)
Sliveni (afrikate) - birleştirilmiş ünsüzler (C, DŽ, Č, Đ, Ć)

Egzersiz
Bu cümlelerde ne tür ünsüzler kullandım?

1. Filip peva jednu baladu.
   Filip bir balad söylüyor.
2. Cveće treba zalivati svaki dan.
   Çiçekleri her gün sulamak gerekir.
3. Kubanski grad Havana.
   Küba şehri Havana.
4. Čika Đorđe žvaće šljive.
   Con Amca erik çiğniyor.

5. Đorđe daje Cveće Sandri, a DŽon daje Čokoladu Džuliji.
   Corce Sandraya çicekleri veriyor ve Con Culiyaya şokolatayı veriyor.
6. Sandra voli Šetati Sa Filipom i slušati muziku uŽivo.
   Sandra Filiple birlikte gezirmek ve canlı müziği dinlemek sever.
7. Bojan daje Goranu Domaći Zadatak.
   Boyan Gorana bir ödev veriyor.

Anahtarlar

1. **F, P, B - usneni**
2. **C, T, Z, S, D - zubneni**
3. **K, G, H - zadnjonepčani**
4. **Č, Đ, Ž, Š - prednjonepčani**
5. **Đ, D, C, S, DŽ, Č - sliveni**
6. **S, Š, F, Z, Ž - bezvučni**
7. **B, D, G, Z - zvučni**

ZAMIRLER

zamirler	Nominativ	Genetiv	Dativ	Akuzativ	Vokativ	Lokativ	Intsrumental
İyelik zamirleri	Ko	Od koga, od čega	Ka kome, ka čemu	Vidim,Koga,Sta, Gde,Kuda	Hej!	o	sa
moj	ja (svoj /svoje)	mene	meni, mi	mene, me		meni	mnom
tvoj	ti	tebe	tebi, ti	tebe, te	Ti!	tebi	tobom
njegov	on	njega	njemu, mu	njega, ga		njemu	njim
njen	ona	nje	njoj, joj	nju, je		njoj	njom
	ono	onoga	onome	ono		onom	onim
naš	mi (svoju/svoje)	nas	nama, nam	nas		nama	nama
vaš	vi	vas	vama, vam	vas	Vi!	vama	vama
njhov	oni	njih	njima, im	njih, ih		njima	njima

	one (svoju/svoje)	njih	njima	njih		njima	njima
	ona (svoju/svoje)	onih	onima	njih/one		onima	onima

svoj

Kişi zamirlerinin çekimi	Nominativ	Genetiv	Dativ	Akuzativ	Vokativ	Lokativ	Intsrumental
tekil:							
e.isim	-	-eg/-og	-em	-eg	-	-em	-im
cinsiz	-e	-eg/-og	-em	-e	-	-em	-im
Fem.	-a	-e	-oj	-u	-	-oj	-oj
Çoğul:							
e.isim	-i	-ih	-im	-e	-	-im	-im
cinsiz	-a	-ih	-im	-a	-	-im	-im
k.isim	-e	-ih	-im	-e	-	-im	-im

Diğer Zamirler

	Nominativ	Genitiv	Dativ	Akuzativ	Vokativ	Lokativ	Instrumental
	Šta?	Čega?	Čemu?	Šta?	-	Čemu?	Čime?
	Ko?	Koga?	Kome?	Koga?	-	Kome?	Kim?
şeyler							
nešto (bir şey)	nešto	nečega	nečemu	nešto	-	nečemu	nečime
svašta (herşey)	svašta	svačega	svačemu	svašta	-	svačemu	svačime
ništa (hiçbirşey)	etc.						
kişi							
neko (birisi)	neko	nekoga	nekome	nekoga	-	nekome	nekim
niko (hiç kimse)	etc.						
svako (herkes)							
zaman							
ponekad (bazen)							
uvek (her zaman)							
nikad/nikada							

(asla)

yer

negde (bir yerde)

svuda (her yerde)

nigde (Hiçbir yerde)

Ovaj (ova, ovo) - bu	**Od ovog/od ove/od ovog**	**Ovom, ovoj, ovom**	**Ovog, ovu, ovo**	**/**	**S ovim, s ovom, s ovim**	**O ovom, o ovoj, o ovom**
Taj (ta, to) - şu	**Od tog, ot te, od tog**	**Tom, toj, tom**	**Tog, tu, to**	**/**	**S tim, s tom, s tim**	**O tom, o toj, o tom**
Onaj, ona, ono - o (çok uzak)	**Od onog, od one, od onog**	**Onom, onoj, onom**	**Onog, onu, ono**	**/**	**S onim, s onom, s onim**	**O onom, O onoj, O onom**

Ovi (ove, ova) - bunlar	**Od ovih/od ovih/od ovih**	**Ovim, ovim, ovim**	**Ove, ove, ovu**	**/**	**S ovim, s ovim, s ovim**	**O Ovim, O ovim, O ovoj**
ti (te, ta) - şunlar	**Od tih, od tih, od tih**	**Tim, tim, tim**	**Te, te, tu**	**/**	**S tim, s tim, s tim**	**O Tim, O tim, O toj**
Oni, one, ona - onlar (çok uzak)	**Od onih, od onih, od onih**	**Onim, onim, onim**	**One, one, onu**	**/**	**S onim, s onim, s onim**	**O onim O onim O onoj**

Hangi vakal(lar)ı kullaniyoruz

1. **Miroslav Ilić - Pozdravi je pozdravi**

Pričaj **mi o njoj** pričaj sve što znaš - Bana onun hakkında bildiğin her şeyi anlat!
Reci dal **je** boli sad rastanak naš -Söyle bana şimdi ayrılığımız onun canını yakıyor mu!
Ali nemoj lažnu nadu da **mi** daš - bana yalandan umut verme

Pozdravi **je** pozdravi - Ona selam, selam söyle
Volim **je** ko pre. - Onu hala eskisi gibi seviyorum.
Eh, da mogu poslati **joj** suze. - Ah! Keşke ona gözyaşlarımı gönderebilsem
Suze bi **joj** rekle sve - Gözyaşlarım ona her şeyi anlatırdı.

Jelena Broćić - Vraćam ti se majko
Vraćam **ti** se majko - sana dönüyorum anne
Uplakana, sama - ağlamaklı, yalnız
Ne pitaj **me** nikad - bana hiç sorma
Šta je bilo s nama. - bizimle ne oldu

2. **Slavko Banjac - Prešlo mi u naviku**

Tebe žele usne moje - Dudaklarım seni istiyor
drugu one neće - başka bir kadın istemiyorlar
sve u ime ljubavi - aşk adına her şey
radosti i sreće - neşe ve mutluluk

Ref 2x - Nakarat 2x
Prešlo mi u naviku - Benim için bir alışkanlık oldu
da **me** ljubiš ti - beni öptüğünü
da **me** hoćeš usnama - ve sen istiyorsun
večno ljubiti - beni ebediyen dudaklarınla öp

Kad **me** budiš poljupcima - Her ne zaman beni öpücüklerinle uyandırsan
ustajem zanesen - Büyüdüm
ne znam dal je proleće - Bahar mı bilmiyorum
leto ili jesen - yaz ya da sonbahar

Ref 2x - Nakarat 2x

Tebi daću sve što imam - Sahip olduğum her şeyi vereceğim
i još mnogo više - ve daha fazlası
takva ljubav večna je - Bu tür bir aşk sonsuzdur
na srcu **mi** piše - kalbimde yazıyor

Ref 2x - Nakarat 2x

3. Slavko Banjac - Ja imam nekog a ti si sam

Kroz ovu noć povedi **me** - Bu gecenin aracılığı ile al beni,
i pogledom zavedi **me**, - Bakışlarınla baştan çıkart,
bez reči priđi i vodi **me**, - Sessizce yaklaş ve götür beni,
iz straha oslobodi **me**. - Korkudan özgür kıl beni.

Ref. - Nakarat
Ja imam nekog, a **ti** si sam, - Benim birilerim var ama sen yalnızsın
ja s tobom ceo zivot reskiram, - Ben senin tüm hayatımı riske atıyorum
ti ništa ne gubiš - Sen hiçbir şey kaybetmiyorsun,
a **ja** sve zbog tebe. - Ama ben senin yüzünden her şeyi kaybediyorum.

Bez daha sam, osvoji **me**, - Nefessizim , fethet beni,
od zemlje bar odvoji **me**. - En azından dünyadan böl beni.
Ja sve ću noćas da ostavim - Bu gece her şeyi bırakacağım
kraj **tebe** da zaboravim. - Senin yanında unutacağım..

Ref. - Nakarat

Anahtarlar
Mi - datif
O njoj - lokatif
Je - akuzatif
Joj - datif
ti - datif (sana)
Me - akuzatif
Ja, ti - nominatif
S tobom - enstrümental

Sıfatlar

	Nominativ	Genitiv	Dativ	Akuzativ	Vokativ	Lokativ	Instrumental
Sıfatlar							
tekil:							
e.isim	**-**	**-og**	**-om**	**-og (animate) -i (inan.)**	**-i**	**-om**	**-im**
cinsiz	**-o**	**-og**	**-om**	**-o**	**-o**	**-om**	**-im**
Bayan	**-a**	**-e**	**-oj**	**-u**	**-a**	**-oj**	**-om**
Çoğul:							
e.isim							
cinsiz	**-i**	**-ih**	**-im**	**-e**	**-i**	**-im**	**-im**
e.isim	**-a**	**-ih**	**-im**	**-a**	**-a**	**-im**	**-im**
Bayan	**-e**	**-ih**	**-im**	**-e**	**-e**	**-im**	**-im**

işaret zamiri - pokazne zamenice	
Bu	**ovaj**
Şu	**taj**
O (çok uzak)	**onaj**

Böyle	**ovakav**
Şöyle	**takav**
Oyle	**onakav**

Zarf - prilog

Burası	**ovde**
Şurası	**tu**
Orası	**tamo**
Orası (fazla uzak)	**onde**

Opisni pridevi - tanımlayan sıfatlar
kakav(kakva, kakvo) - bir şeyin/birinin nasıl göründüğü (karakter nasıldır)

Lepo - güzel
Ružno - çirkin
Mlado - genç
Staro - yaşlı
Malo - küçük
Veliko - büyük
Visoko - uzun
Nisko - kısa

zaman sıfatları - vremenski pridevi

Leto - yaz
Jesen (jesenji, jesenja, jesenje) - sonbahar
Zima - kış
Proleće (prolećni, prolećna, prolećno) - ilkbahar
Prošlost - geçmiş
Večnost - sonsuzluk, edebiyet
Noć - gece
Sutra - yarın

Mesni pridevi - yer sıfatları

Gore - yukarı
Dole - aşağı
Levo - sol
Desno - sağ
Prednje - ön
Zadnje - arka

Egzersisler

1. **Bu şarkısında bu bayan lokatif kullandı. Lokatif nerede?**

Jelena Broćić - Sanjam o ljubavi

Sanjam o ljubavi nekoj - bir aşk hayal ediyorum
romantičnoj i lepoj - güzel ve romantik bir aşk
da srce bude srećno - böylece kalp mutlu olur
ljubav da traje večno - böylece aşk sonsuza kadar sürer

Ref. - nakarat 2x
Sanjam o ljubavi, sanjam, sanjam - bir aşk hayal ediyorum, hayal edýorum, hayal ediyorum
maštam k'o ptica u letu - tıpkı uçan bir kuş gibi
sanjam o ljubavi, sanjam, sanjam - bir aşk hayal ediyorum, hayal edýorum, hayal ediyorum
ljubavi najlepšoj na svetu - dünyanın en güzel aşkı

Sanjam o ljubavi burnoj - Fırtınalı bir aşk hayal ediyorum
uzbudljivoj i ludoj - heyencali ve del
da nigde nema kraja´ ljubavi lepšoj od raja

Ref.- nakarat 2x

Sanjam o ljubavi bajnoj - muhteşem aşk hayal ediyorum
neobičnoj i tajnoj - sıradışı ve gizli
da srce voli slepo - böylece kalp körü körüne sever
stalno da bude lepo - her zaman iyi vakit geçirmen için

Ref - nakarat. 2x

2. **Bu şarkısında bu bayan datif kullandı. Lokatif nerede?**

Oduvek je oku lepa žena bila - Her zaman, bir göz için bayan
kao što je suncu sjaj - güneş ışığı gibiydi
na početku mila 2x - Başlangıçta, sevgili 2x
a na kraju uzdisaj 2x - Sonunda, bir iç çekiş 2x

Ref 2x: Ne verujem lepim ženama - Nak 2x: Güzel bayanlara güvenmem
što je lepo to je prokleto - güzel olan her şey lanetlidir
ne verujem lepim ženama - Güzel bayanlara güvenmem
a jedna je život moj - ve onlardan biri benim hayatım

Ni srce ne ume da vidi daleko - Kalp bile uzağı göremez
lepota ga opije - Güzel onu sarhoş eder
uvek ima neko ko ga lako dobije - Her zaman kolayca anlayan biri vardır

Ref 2x - Nakarat 2x

Dobrima ne valja - İyi insanlar için iyi değil
poštenju se sudi - Dürüstlük yargılandı
lepoti se oprašta - güzellik affedildi
ne grešite ljudi 2x - günah işlemeyin milettim 2x
kao što pogreših ja 2x - 2x günah işlediğim gibi

Ref 2x - Nakarat 2x

3. **Džej - Ko se s nama druži**

Ko se s nama druži život mu je duži - Bizimle sosyalleşen kişi daha uzun yaşar
Ko sa nama pije, dosadno mu nije. - Bizimle içen kişi sıkılmaz

4. Džej - Ti bi mogla da mi budeš ćerka

Ti bi mogla da mi budeš ćerka - Benim için bir kız olabilirsin
pa šta onda, nije me sramota - ne olmuş? Utanmıyorum
nek mi sude zbog ljubavi lude - deli yüzünden yargılanmama izin ver
ja te volim više od života - Seni hayatımdan daha çok seviyorum
(2x)

Ref. - Nak.
99 žena da me mole - 99 kadın bana rica ederse
99 ludo da me vole - 99 kadın beni seversa
99 kući da me vode - 99 kadın beni eve getirirse
pre bih s tobom žedan - Seninle gitmeyi tercih ederim
prešo preko vode - suyun karşısında (susadığım gerçeğine rağmen)

99 žena da me mole - 99 kadın bana rica ederse
99 da se skinu gole - 99 kadın çıplak kalırsa
98 odbio bih barem - En az 98ini reddederim
jer ti jedna vrediš - Çünkü sen bir haremden
više nego harem - daha değirsin

Bit ću tvoj princ iz bele bajke - Masaldan senin prensin olacağım
nežan muž, tvoje sreće tvorac - İhale kocası, şansın için savaşçı
ako neko proba da te dirne - biri sana dokunmaya çalışırsa
braniću te bolje nego otac - Seni babandan daha iyi savunacağım
(2x)

REF 2x

Teşekkürler notu

Beni destekleyen insanlara çok teşekkür ediyorum.
Elbette, önceki Anneme, abime ve babama çok teşekkür ediyorum.
Sonra, türklere teşekkür etmem lazim. Neden?
1. Çünkü siz kocaman inatcisiniz ve bu yüzden ben türkçeyi öğrenmek mecbur kaldım (eğer ben türkçeyi öğrenmeseydim hiçbirşey sizin için yazi yazmazdım)
2. Çünkü siz bu kadar sıcaksınız, öğretmenleri bayılıyorsunuz (bu sıcaksız ben yazı yazamam)
3. Bazen ben kendi kendime diyorum ki "Ah, sanırım şimdi türkçeyi kullanmicam.... çünkü ispanyolca, italyanca,... kullanmak isterdim" ama o vakit türkiyeli birisini bana yazi yaziyor "merhaba" veya "selam aleykum... " ve o vakit ben tek bir şey anlıyorum "Türkçeden kaçmayacağım, bugün de türkçeyi kullanmam lazim galiba".... Sonuç nedir? Sizin sayesinde ben Türkçeyi unutamam
Tabiki, benim öğretmenime Furkan M.Karadağa.
Onların dersler mükemmel, onunla çalışarak çok iyi eğleneyip baya türkçe öğrendim (özellikle dilbilgisi).
Benim manevi babama, Mehmet Akarsu, çok teşekkür etmem lazım çünkü onun sayesinde benim türkçem baya geliştirdi ve türkçeyi bayıldım (çünkü onun türkçesi bayılıyorum - tam bir 'bülbül gibi' türkçe konuşuyor ve bana kocaman huzur veriyor). Onun sayesinde, hatta, internet üzerinde türkçe öğretmek başladım. Var ol babacim.
Sonra benim arkadaşlarıma (Nedim Can Öztemil, Hasan Çakal, Recep Yıldız, Furkan Can, Omer Kucukarslan, Aziz uzun ve onun ailesine…) çünkü onlar bana motivasyon veriyordu. Ben hataları yaparken onlar yavaş ve sabırlı bir şekilde benim hatalarımı düzeltiyordu.
En son, öğrencilerime teşekkür ediyorum çünkü onlar da bana çok yardım ediyordu ve onların için benim becereslerimi geliştirdi ve onların sayesinde daha iyi insan oldum, daha iyi bir öğretmen oldum.

Bu proje katılan herkese çok teşekkür ederim

Yazar hakkında

Suzana - onun hakkında bilgi

Suzana Anđelković 1987 yılında Novi Pazar'da doğdu. “Belgrad İşletme Okulu”nu bitirdi. İkisine de sahip, lisans derecesi (pazarlama ve ticaret) ve profesyonel ustalar (yönetim ve işletme). italki'de 4000'den fazla ders verdi ve diğer platformlarda da dil öğretmeni olarak çalışıyor. Farklı seviyelerde 8'den fazla dil konuşuyor. Biri Türkiye pazarı için Sırpça öğrenmeye, diğeri Rusya pazarı için Sırpça öğrenmeye, üçüncüsü Türkiye pazarı için Rusça öğrenmeye yönelik 3 ders kitabının yazarıdır. İspanyolca-İspanyolca sözlüğünün (İspanya'dan İspanyolca - Güney Amerika'dan İspanyolca) yazarıdır ve ayrıca Türkiye pazarı için bir kitap yazmıştır (o kitapta biraz şiir vardır - %95'i yabancı dillerle ilgilidir). Aynı zamanda büyük bir dil aşığı ve dil öğrenme yöntemlerinden birini sizinle paylaşmaya hazır.
Lisans derecesini pazarlama ve ticaret alanında tamamladı. Ardından yönetim ve işletme alanında yüksek lisansını tamamladı.
O büyük bir dil aşığı ve çok dilli. Aynı zamanda dil öğretmenidir. Türkçe dahil birçok dil öğretiyor.
Yabancı dilleri çok seviyor ve çok dilli bilen bir insandır (yani o bir polyglot). Aynı zamanda o dil öğretmenidir. Türkçe dahil birçok dil öğretiyor.
O şu dilleri konuşabilir – sırpça, hırvatça, karadağaça,boşnakça (onlar - eski yugoslavya dilleri), ingilizce, ispanyolca, italyanca, rusça, türkçe, …
Türkiye pazarı için iki kitap yazdı (turistler için sırpça ve turistler için rusça) ve bunları D R mağazasında veya idefix'te bulabilirsiniz.
Ondan sonra, o bu internet adresimde çalışıyor
www.italki.com/teacher/1448117
https://en.amazingtalker.com/teachers-and-tutors/teacher-suzana
https://www.verbling.com/teachers/teachersuzana87
https://www.amphy.com/hosts/suzana-a?host_id=5fcf57ea-7067-4d0a-936e-7bbb4155abba

Benim internet sitesim
https://learnandteachlanguages.org/